

Originalbedienungsanleitung

Manuel d'utilisation original

**max-e**  
Version câblée

[www.aat-online.de](http://www.aat-online.de)



Ideen bewegen mehr

**DE****FR****CE-Konformitätserklärung**

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass der max-e den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG, 2007/47/EG und 93/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des max-e, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Martin Kober  
(Geschäftsführer)

**Déclaration de conformité CE**

La société AAT Alber Antriebstechnik déclare par la présente, que le système de propulsion max-e répond aux normes des directives 2006/42/EG, 2007/47/EG et 93/42/EG.

Cette déclaration perd sa validité dans le cas où une modification apportée aux appareils décrits ci dessus n'aurait pas été convenue de commun accord avec la société AAT Alber Antriebstechnik.



Signature du fabricant :

Martin Kober  
(Gérant)

Das Antriebssystem max-e wurde bei der Prüf- und Zertifizierstelle Berlin-Cert an der Technischen Universität Berlin nach den Normen DIN EN 12182 und DIN EN 12184 erfolgreich geprüft.

Le système de propulsion max-e a été contrôlé avec succès par l'organisme de certification et de contrôle « Berlin-Cert » à l'Université Technique de Berlin conformément aux normes DIN EN 12182, DIN EN 12184, et en conformité à la norme ISO 7176 pour les parties utilisables.



AAT Alber Antriebstechnik GmbH  
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt  
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0  
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35  
info@aat-online.de · www.aat-online.de

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Symbole und Sicherheitshinweise</b>	<b>07</b>
<b>2</b>	<b>Produktbeschreibung</b>	<b>11</b>
2.1	Geräteübersicht	11
2.2	Technische Daten	14
2.3	Mass-Skizze	18
2.4	Lieferumfang	19
2.5	Zubehör	20
<b>3</b>	<b>Montage</b>	<b>22</b>
3.1	Steckachsenräder	22
3.2	Akku-Pack	23
3.3	Antriebseinheit	24
3.4	Bediengerät	25
3.5	Kippstützen	26
3.6	Demontage	27
<b>4</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>28</b>
4.1	Einschalten	28
<b>5</b>	<b>Bedienung</b>	<b>29</b>
5.1	Displayanzeigen	31
5.2	Fahren mit max-e	33
5.3	Transport	36
<b>6</b>	<b>Pflege und Wartung</b>	<b>37</b>
6.1	Akku-Pack	37
6.2	Reinigung/Desinfektion	43
6.3	Entsorgung	44
6.4	Sicherheitstechnische Prüfung	45
6.5	Anwenderwechsel/Wiedereinsatz	45

<b>7</b>	<b>Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen. . . . .</b>	<b>46</b>
7.1	Warnhinweise . . . . .	46
7.2	Fehlermeldungen. . . . .	48
7.3	Problemlösungen. . . . .	50
<b>8</b>	<b>Garantie und Haftung . . . . .</b>	<b>52</b>
8.1	Garantie . . . . .	52
8.2	Haftung . . . . .	53

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Consignes de sécurité et symboles d'avertissement . . . . .</b>	<b>07</b>
<b>2</b>	<b>Description du produit . . . . .</b>	<b>11</b>
2.1	Aperçu des appareils . . . . .	11
2.2	Données techniques . . . . .	16
2.3	Dimensions. . . . .	18
2.4	Étendue de livraison . . . . .	19
2.5	Accessoires . . . . .	20
<b>3</b>	<b>Montage . . . . .</b>	<b>22</b>
3.1	Roues simples à quick release . . . . .	22
3.2	Pack batteries . . . . .	23
3.3	Unité d'entraînement. . . . .	24
3.4	Unité de commande . . . . .	25
3.5	Modules anti-bascule. . . . .	26
3.6	Démontage. . . . .	27
<b>4</b>	<b>Mise en service . . . . .</b>	<b>28</b>
4.1	Activation. . . . .	28
<b>5</b>	<b>Utilisation . . . . .</b>	<b>29</b>
5.1	Écran d'affichage. . . . .	31
5.2	Conduire avec le max-e. . . . .	33
5.3	Transport. . . . .	36
<b>6</b>	<b>Entretien et maintenance. . . . .</b>	<b>37</b>
6.1	Pack batteries . . . . .	37
6.2	Nettoyage/désinfection . . . . .	43
6.3	Élimination . . . . .	44
6.4	Contrôle technique . . . . .	45
6.5	Changement d'utilisateur/réutilisation. . . . .	45

<b>7</b>	<b>Messages d'avertissement, messages d'erreur et résolution de problèmes</b>	<b>.46</b>
7.1	Messages d'avertissement	46
7.2	Messages d'erreur	49
7.3	Résolution des problèmes	51
<b>8</b>	<b>Garantie et responsabilité.</b>	<b>.52</b>
8.1	Garantie	52
8.2	Responsabilité	53

## 1 Symbole und Sicherheitshinweise



**WARNUNG** - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



**VORSICHT** - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



**HINWEIS** - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen, Warn-/Sicherheitshinweise sowie Grenzwerte des Rollstuhls beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Kippstützen, Halterung und ggf. Luftdruck der Lenkrollen prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Zulässiges Gesamtgewicht nicht überschreiten.
- » Durch den Anbau können sich die Abmessungen des Rollstuhles verändern sowie die Einstellung des Sitzes / der Rückenlehne eingeschränkt werden.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den max-e sicher zu bedienen.
- » Auf einer Ebene im Freien und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Zur Beförderung von einer einzelnen Person. Nicht zum Transport von Gegenständen.
- » Personen die nicht selbständig sitzen können, mit Gurt sichern.

## 1 Consignes de sécurité et symboles d'avertissement



**AVERTISSEMENT** : peut conduire à la mort ou à des blessures corporelles lourdes !



**ATTENTION** : peut conduire à des blessures corporelles légères !



**REMARQUE** : peut conduire à des dommages matériels !

- » Veuillez lire le présent mode d'emploi, les indications de sécurité et les avertissements ainsi que les valeurs limite relatives au fauteuil roulant avant toute utilisation.
- » Avant la mise en service, veuillez vérifier le fonctionnement électrique, les modules anti-bascule, les fixations et le cas échéant le niveau de pression des roues avant.
- » Au moins une heure avant la mise en service, placez l'appareil dans un lieu à l'abri du gel.
- » Respectez les données techniques.
- » Ne dépassez pas le poids total autorisé.
- » Notez que suite au montage, les dimensions du fauteuil roulant peuvent changer et le réglage de l'assise ou du dossier peut être limité.
- » L'utilisation ne doit se faire que par une seule personne formée. Cette personne doit être capable – mentalement et physiquement – d'utiliser le max-e de manière sûre.
- » Dans un espace libre et sur une surface plane, exercez-vous à faible vitesse.
- » Fauteuil prévu pour transporter une seule personne. Fauteuil non adapté au transport d'objets.

- » Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Beim Blockieren der Antriebselemente oder bei Änderungen am Fahrverhalten sofort ausschalten und max-e nicht mehr benutzen.
- » Fahrten bei starkem Regen, Eis, Schnee und unbefestigtem Untergrund (Sand, Schlamm, loser Schotter) vermeiden.
- » Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen, Straßenverkehrsordnung beachten.
- » Straßen, Kreuzungen und Bahnübergänge mit erhöhter Vorsicht überqueren.
- » Nie ohne Kippstützen verwenden.
- » Nicht mit montierten Kippstützen rückwärts an Wand fahren.
- » Gefälle mit niedrigster Geschwindigkeit befahren.
- » Das Befahren von Gefällen im manuellen Betrieb vermeiden.
- » Nicht auf Rolltreppen, Treppen oder Laufbändern verwenden.
- » Nicht an Treppen oder Abgründe heranfahren.
- » Parallelfahrten an steilen Berghängen oder Schienen vermeiden.
- » Ausreichend Abstand zur Bordsteinkante halten.
- » Bordsteinkanten/Hindernisse immer rückwärts überwinden.
- » Nicht mit Rollstuhl-Zuggeräten oder Handbikes verwenden.
- » Während Fahrpausen, bei Nutzung von Nahverkehrsmitteln (Omnibusse, Straßenbahnen usw.) und beim Umsitzen ausschalten und Feststellbremsen des Rollstuhls anziehen.
- » Feststellbremsen des Rollstuhls müssen richtig justiert sein.
- » Beim Transport ausschalten.

- » Les personnes incapables de s'asseoir de façon autonome doivent être sécurisées avec une ceinture.
- » Ne jamais toucher les éléments tournants ou pièces en mouvement.
- » Si les éléments d'entraînement ou lors des changements du comportement de conduite, il convient d'arrêter immédiatement le dispositif max-e et de ne plus l'utiliser.
- » La conduite par forte pluie, verglas, neige ou terrain instable (sable, boue, terre meuble) doit être évitée.
- » Respecter les règles de conduite de circulation publique en cas de conduite sur la voie publique.
- » Traverser les carrefours, les passages à niveau et les rues avec la plus grande attention.
- » Ne jamais utiliser sans module antibasculé. Ne pas rouler en arrière en direction d'un mur si les modules antibasculé sont montés.
- » Adopter une vitesse faible en pente.
- » La conduite en pente en mode manuel doit être évitée.
- » Ne pas utiliser le fauteuil dans les escaliers roulants, dans les escaliers ou sur les tapis roulants.
- » Ne pas rouler avec le fauteuil sur des escaliers ou sur des pentes trop raides.
- » Éviter la conduite en parallèle sur les parois montagneuses ou sur des rails.
- » Garder toujours une distance suffisante avec le bord du trottoir.
- » Pour franchir les bordures de trottoir ou d'autres obstacles, rouler avec le fauteuil vers l'arrière.
- » Ne pas utiliser sur des dispositifs de traction pour fauteuil roulant ou sur des handbikes.



- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » max-e mit Rollstuhl nicht als Sitz in einem Fahrzeug verwenden.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Ladegerät niemals am Ladekabel/Ladeleitung tragen.
- » Beim Ladevorgang Kabel sicher verlegen.
- » Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden.
- » Bei Defekt oder Beschädigung - Akku-Pack nicht verwenden! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhandel verständigen.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Rollstuhl nach Angaben des Herstellers reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen.
- » Reparaturen oder sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden.
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- » max-e von Zündquellen fernhalten.
- » max-e kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- » Nicht in Nähe von medizinischen Geräten mit z.B. lebenserhaltender Funktion sowie Diagnosegeräten betreiben.
- » Pendant les pauses, lors de l'utilisation de transports en commun de proximité, (omnibus, tramway, etc.) désactiver le dispositif et tirer sur les freins d'immobilisation.
- » Les freins d'immobilisation du fauteuil roulant doivent être correctement ajustés.
- » Désactiver le dispositif lors du transport.
- » Lors du transport dans des véhicules, s'assurer de bien respecter les réglementations en vigueur.
- » Ne pas utiliser le dispositif max-e avec le fauteuil roulant comme siège dans un véhicule.
- » Le pack de batteries doit être rechargé après chaque utilisation.
- » Ne jamais placer le chargeur sur le câble de recharge/sur le câble d'alimentation.
- » Lors du chargement, poser le câble de manière sécurisée.
- » Ne jamais provoquer de court-circuit ou connecter les pôles du pack de batteries.
- » Lors de défauts de fabrication ou de dommages, ne pas utiliser le pack de batteries ! Informer le fabricant, le service externe d'AAT ou des revendeurs autorisés.
- » Les fiches de contact doivent être sèches.
- » Préserver de l'humidité.
- » Protéger le chargeur et le transformateur pour voiture des huiles, des éléments gras, des agents nettoyants agressifs, des diluants ou d'autres dommages.
- » Nettoyer le fauteuil roulant conformément aux données du fabricant.
- » Ne pas utiliser de nettoyeur à haute pression.
- » Effectuer un contrôle technique de sécurité tous les deux ans.
- » Les réparations ou les contrôles techniques de sécurité doivent être effectués uniquement par le fabricant, par le service externe d'AAT ou par les revendeurs autorisés.

- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Ladegerät verwenden.
- » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » La température en surface peut augmenter à cause de sources de chaleur externes (par exemple la lumière du soleil).
- » Préserver le max-e loin des sources d'inflammation.
- » Le max-e peut perturber le bon fonctionnement d'autres appareils hautement sensibles aux ondes électromagnétiques (par exemple les dispositifs anti-cambriolages).
- » Ne pas utiliser le dispositif à proximité d'appareils médicaux avec par exemple une fonction de maintien en vie ainsi que des appareils de diagnostic.
- » N'utiliser que des accessoires de la société AAT Alber Antriebstechnik.
- » N'utiliser que des chargeurs de la société AAT Alber Antriebstechnik.
- » Après avoir lu le présent mode d'emploi, veuillez le conserver soigneusement.

DE

FR

## 2 Produktbeschreibung

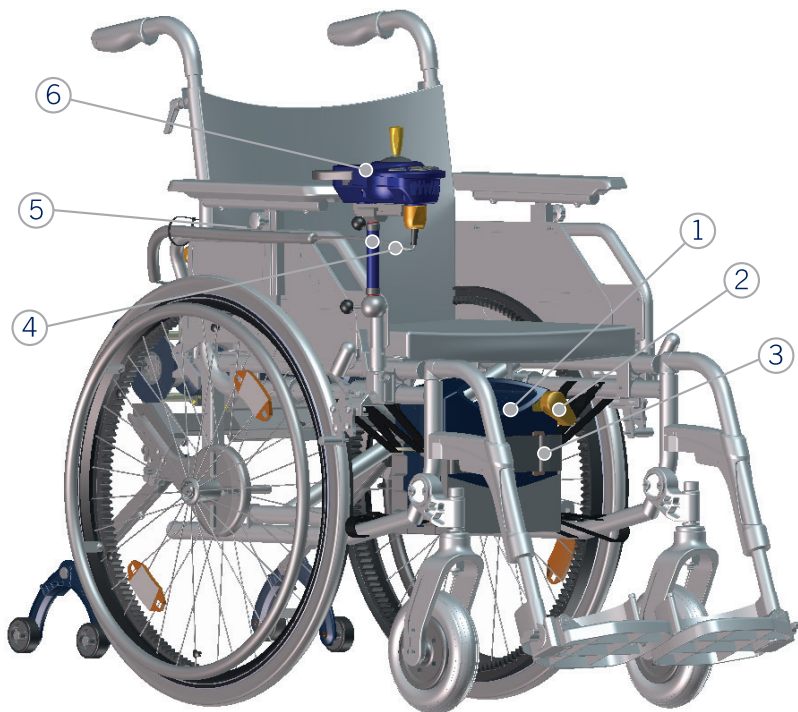
## 2 Description du produit

### 2.1 Geräteübersicht

### 2.1 Aperçu des appareils

vorne

devant



Akku-Pack

Powerleitung Akku-Pack

Akku-Tasche

Spiralkabel

Bediengeräte-Halterung

Bediengerät

①

②

③

④

⑤

⑥

Pack batteries

Câble d'alimentation pack de batteries

Sac batteries

Câble spiralé

Fixation de l'unité de commande

Unité de commande

DE

FR

hinten

derrière



Spiralkabel

Powerleitung

Antriebseinheit

Halterung

Zahnring

Kippstützen

Notentriegelungsknopf

7

8

9

10

11

12

13

Câble spiralé

Câble d'alimentation

Unité d'entraînement

Fixation

Couronne dentée

Anti-bascule

Bouton de déverrouillage d'urgence

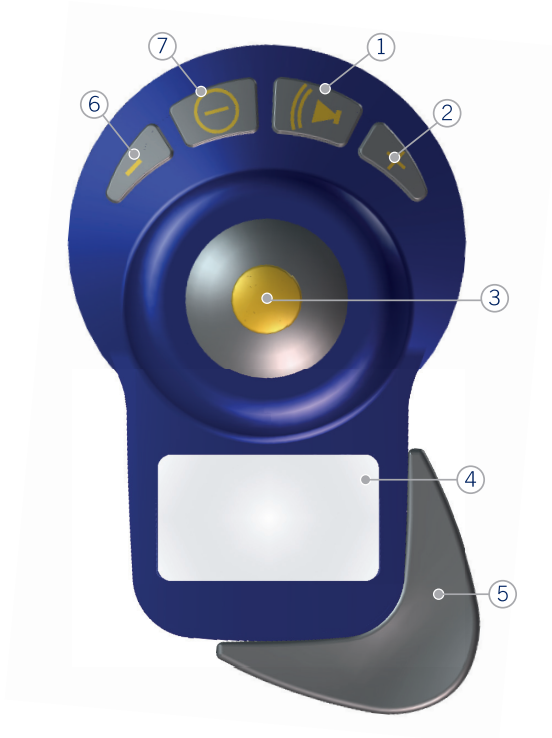
12

DE

FR

Bediengerät

Unité de commande



Hupe

Geschwindigkeitsvorwahl schnell

Joystick

Display

Handauflage

Geschwindigkeitsvorwahl langsam

EIN/AUS

①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

Klaxon

Choix de la vitesse rapide

Joystick

Écran

Repose-mains

Choix de la vitesse lente

ACTIVÉ/DÉSACTIVÉ

13

## 2.2 Technische Daten

Technik	max-e
Abmessungen	Antrieb: Höhe = 280 mm Breite = 345 mm Tiefe = 145 mm
Eigengewicht	Antriebseinheit = 8,2 kg Akku-Pack = 10,2 kg Akku-Tasche = 0,2 kg Bediengerät = 0,4 kg Ladegerät = 0,3 kg Powerleitung = 0,2 kg Gesamtgewicht (ohne Rollstuhl) = 19,5 kg
Zulässiges Gesamtgewicht	200 kg <sup>(1)</sup> (Person, Rollstuhl, max-e)
Grenzwerte beim Anbau	ab Sitzbreite 28 cm
Geschwindigkeit vorwärts   rückwärts	6 km/h   3 km/h
Reichweite mit einer Akku-Ladung	bis zu 16 km <sup>(2)</sup>
Brems-/Steigfähigkeit	bis 20 % <sup>(3)</sup>
Akkumulatoren	2 x 12 V/16 Ah
Gleichstrommotor	24 V/130 W

Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 60 dB (A)
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	-20° C bis +60° C / -10° C bis +50° C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	-20° C bis +60° C / -10° C bis +50° C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s <sup>2</sup> .
Anwendungsklasse	B
Aufkleber Seriennummer	Antriebseinheit

<sup>(1)</sup> Maximale Zuladung gemäß Angaben des Rollstuhlherstellers beachten.

<sup>(2)</sup> Reichweite hängt nach ISO 7176-4 u.a. vom Gewicht der beförderten Person, dem Untergrund, dem Geländeprofil, der Umgebungstemperatur etc. ab.

<sup>(3)</sup> bei einem zulässigen Personengewicht von 120 kg! Brems-/Steigfähigkeit hängen außerdem von dem Untergrund, dem Geländeprofil, der Umgebungstemperatur etc. ab.

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

## 2.2 Données techniques

Technique	max-e
Dimensions	Entraînement : Hauteur = 280 mm Largeur = 345 mm Profondeur = 145 mm
Poids propre	Unité d'entraînement = 8,2 kg Pack de batteries = 10,2 kg Housse de batteries = 0,2 kg Appareil de commande = 0,5 kg Chargeur = 0,3 kg Câble d'alimentation = 0,2 kg Poids total (sans fauteuil roulant) = 19,5 kg
Poids total autorisé	200 kg <sup>(1)</sup> (personne, fauteuil roulant, max-e)
Valeurs limite lors du montage	À partir d'une largeur de siège de 28 cm
Vitesse avant   arrière	6 km/h   3 km/h
Autonomie d'une charge de batteries	Jusqu'à 16 km <sup>(2)</sup>
Capacité de freinage/de circulation en pente	Jusqu'à 20 % <sup>(3)</sup>
Batteries	2 x 12 V/16 Ah
Moteur à courant continu	24 V/130 W



Données acoustiques	Le niveau de pression acoustique exprimé en décibels A est typiquement inférieur à 60 dB (A)
Température de stockage/de fonctionnement : appareil	De -20 °C à +60 °C /de -10 °C à +50 °C
Température de stockage/de fonctionnement : Pack batteries	De -20 °C à +60 °C /de -10 °C à +50 °C
Données de vibration	La valeur effective pondérée de l'accélération à laquelle sont exposés les membres supérieurs du corps est typiquement inférieure à 2,5 m/s <sup>2</sup> .
Classe d'utilisation	B
Autocollant numéro de série	Unité d'entraînement

<sup>(1)</sup> Respecter la charge supplémentaire maximale indiquée par le fabricant du fauteuil roulant.

<sup>(2)</sup> Conformément à la norme ISO 7176-4, l'autonomie dépend, entre autres, du poids de la personne transportée, de la température ambiante, du sol, des dénivellations, etc.

<sup>(3)</sup> Pour une personne d'un poids maximal de 120 kg ! La capacité de freinage/en montée dépend du poids de la personne, de la température ambiante, du sous-sol et de la topographie, etc.

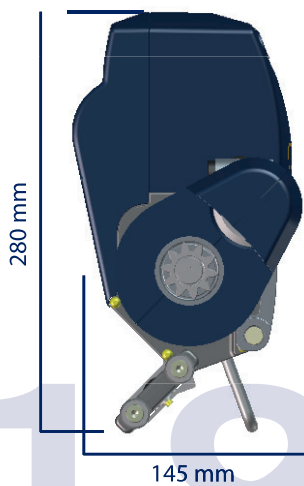
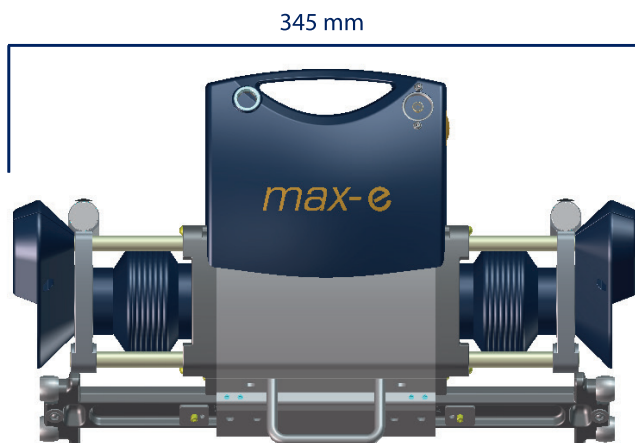
Nous nous réservons la possibilité de modifications techniques servant à perfectionner l'appareil.

DE

FR

2.3 Mass-Skizze

2.3 Dimensions



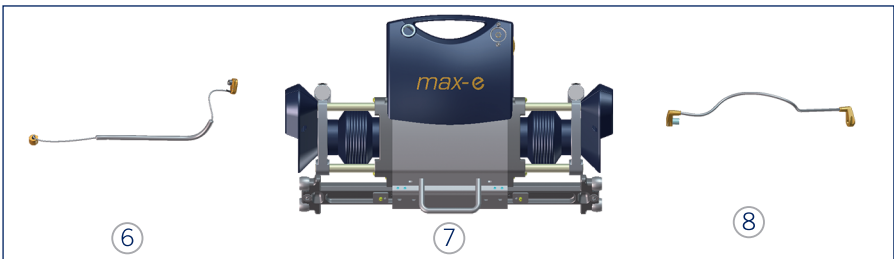
18

## 2.4 Lieferumfang

## 2.4 Étendue de livraison



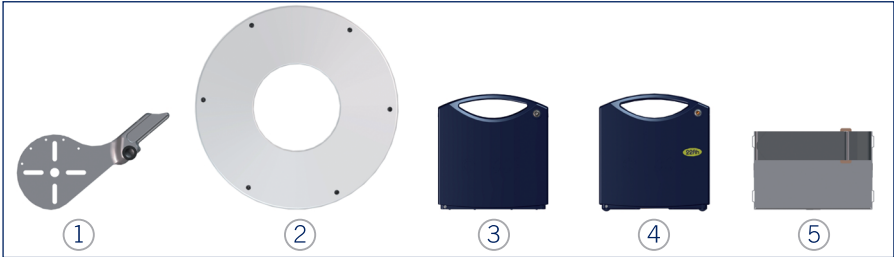
Ladegerät	①	Chargeur
Räderpaar mit Zahnkranz	②	Paire de roues
Bediengerät mit Bediengerätehalterung	③	Unité de commande avec fixation
Akku-Pack	④	Pack batteries
Akku-Tasche	⑤	Sac batteries



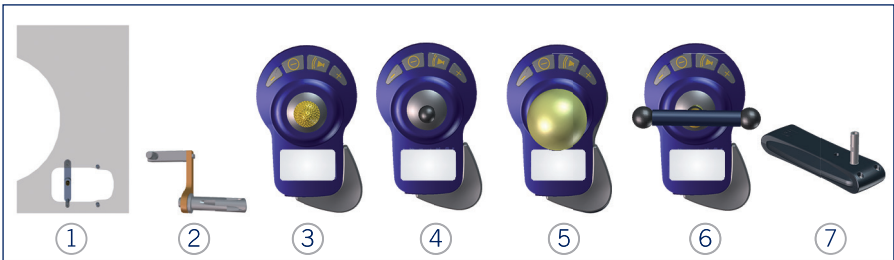
Spiralkabel	⑥	Câble spirale
Antriebseinheit	⑦	Unité d'entraînement
Powerleitung	⑧	Câble d'alimentation

## 2.5 Zubehör

## 2.5 Accessoires



Halterung	①	Fixation
Speichenschutz	②	Protection rayons
Akku-Pack	③	Pack batteries
Mega-Akku-Pack	④	Mégapack de batteries
Tasche für Mega-Akku-Pack	⑤	Sac pour mégapack de batteries



Einbau Therapietisch	①	Montage sur tablette thérapeutique
Halterung für Begleitsteuerung	②	Fixation pour contrôle accompagnateur
Handflächenbedienung	③	Commande de la paume
Kugel 40 oder 50 mm	④	Boule de 40 ou 50 mm
Softball	⑤	Boule molle
Tetragabel	⑥	Fourche tétraplégique
Schwenkarm	⑦	Bras orientable



Kfz-Spannungswandler

①

Transformateur allume-cigare

Kippstützen

②

Anti-bascule

Steckachsenräder mit  
Trommelbremse

③

Roues simples à quick release  
avec freins à tambour

Powerleitung (längere Ausführung)

④

Câble d'alimentation (modèle plus long)

Umbausatz für Aufstehrollstühle (o. Abb.)

Kit de transformation pour fauteuil roulant  
verticalisateur (illustration ci-dessus)

# DE

# FR

## 3 Montage

## 3 Montage

### 3.1 Steckachsenräder

### 3.1 Roues simples à quick release

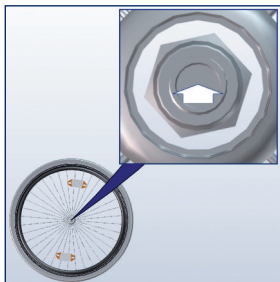


WARNUNG - Steckachsenräder müssen einrasten!



AVERTISSEMENT: les roues simples à quick release doivent être encliquetées !

Entriegelungsknopf Steckachse drücken.



Appuyer sur le bouton de déverrouillage axe de démontage.

Rad adaptieren.



Adapter la roue.

Entriegelungsknopf Steckachse loslassen.



Libérer le bouton de déverrouillage axe de démontage.

Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

Répéter les images 1 à 3 de l'autre côté.

## 3.2 Akku-Pack

## 3.2 Pack batteries



WARNUNG - Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden!



AVERTISSEMENT : ne jamais provoquer de court-circuit ou connecter les pôles du pack batteries !

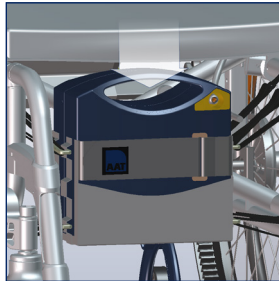


HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



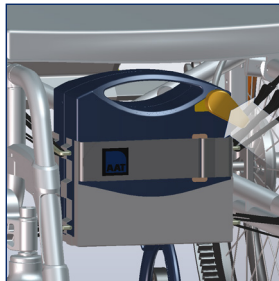
REMARQUE : les fiches de contact doivent être sèches !

In Tasche einsetzen und mit Klettverschluss fixieren.



Placer dans le sac et fixer à l'aider de la fermeture à bande velcro.

Powerleitung einstecken.



Connecter le câble d'alimentation.

## 3.3 Antriebseinheit

## 3.3 Unité d'entraînement



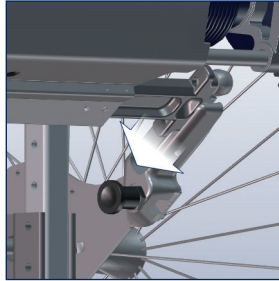
HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



REMARQUE : les contacts à fiches doivent être secs !

Ganz in Halterung einsetzen.

» Gleichmäßig links und rechts!



Placer complètement dans la fixation.

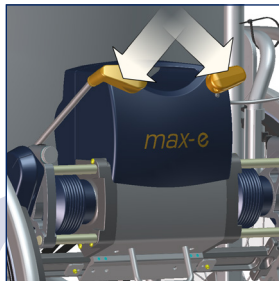
» De manière équilibrée à droite et à gauche !

Falsch.



Incorrect.

Powerleitung und Spiralkabel einstecken.



Connecter le câble d'alimentation.



## 3.4 Bediengerät

## 3.4 Unité de commande



HINWEIS - Steckkontakte  
müssen trocken sein!



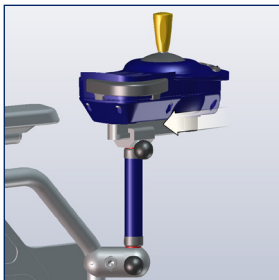
REMARQUE : les fiches de  
contact doivent être sèches !

Bediengeräte-Halterung  
anbringen.



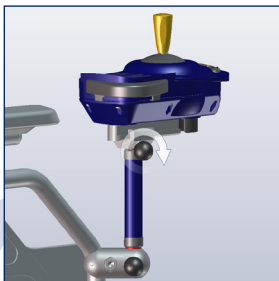
Placer le support de l'unité  
de commande.

Bediengerät in Halterung  
schieben.



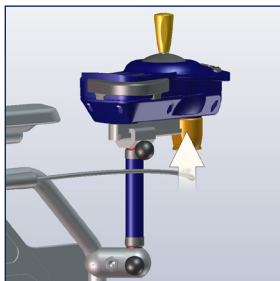
Déplacer l'unité de  
commande dans le support.

Mit Feststellknopf sichern.



Sécuriser avec le bouton de  
fixation.

Spiralkabel einstecken.



Connectez le câble spiralé.

### 3.5 Kippstützen



WARNUNG - Nie ohne beide Kippstützen verwenden!



AVERTISSEMENT : Ne jamais utiliser le fauteuil sans les deux anti-bascule !



WARNUNG - Vor Inbetriebnahme Kippstützen prüfen!

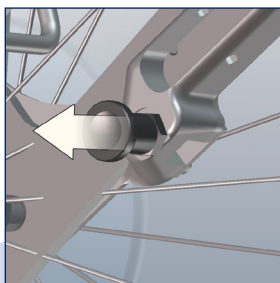


AVERTISSEMENT : Vérifier les roulettes anti-basculé avant la mise en service !

Wenn serienmäßig keine am Rollstuhl vorhanden - AAT-Kippstützen paarweise verwenden!

Si aucun n'est présent en série sur la chaise roulante : Utiliser les anti-basculé AAT par paire !

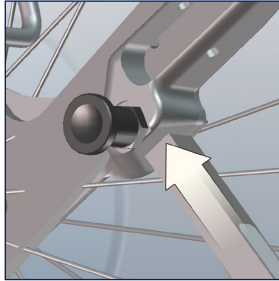
Rastbolzen ziehen.



Tirer le boulon d'encliquetage.

In Halterung schieben.

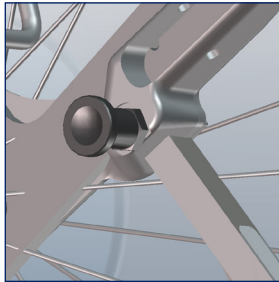
» Kennzeichnung „R“ +  
„L“ beachten!



Déplacer dans la fixation.

» Respecter le marquage  
« R » pour la droite + « L »  
pour la gauche !

Rastbolzen loslassen.



Libérer le  
boulon  
d'encliquetage.

Bild 1-3 auf anderen Seite  
wiederholen.

Répéter les images 1 à 3 de  
l'autre côté.

### 3.6 Demontage

### 3.6 Démontage

Evtl. max-e ausschalten.

Le cas échéant, désactiver le max-e.

In umgekehrter Reihenfolge vorgehen!

Procéder dans l'ordre inverse !

## 4 Inbetriebnahme



WARNUNG - Feststellbremsen des Rollstuhls müssen richtig justiert sein!



WARNUNG - Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Kippstützen und Halterungen prüfen!



HINWEIS - Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!



AVERTISSEMENT : Les freins d'immobilisation du fauteuil roulant doivent être correctement ajustés !



AVERTISSEMENT : Avant la mise en service, vérifier le fonctionnement électronique, les modules anti-bascule ainsi que les fixations !



AVERTISSEMENT : Avant la mise en service, placer au moins une heure dans un environnement hors gel !

## 4.1 Einschalten

max-e einschalten.



Activer un max-e.

## 4.1 Activation

## 5 Bedienung

## 5 Utilisation



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person! Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den max-e sicher zu bedienen!



AVERTISSEMENT : l'utilisation ne doit se faire que par une seule personne formée ! Cette personne doit être capable – mentalement et physiquement – d'utiliser le max-e de manière sûre !



WARNUNG - Auf einer Ebene im Freien und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



AVERTISSEMENT : dans un espace libre et sur une surface plane, exercez-vous à faible vitesse !



WARNUNG - Nie ohne Kippstützen verwenden!



AVERTISSEMENT : ne jamais utiliser sans anti bascule !



WARNUNG - Gefälle mit niedrigster Geschwindigkeit befahren!



AVERTISSEMENT : conduire dans les pentes avec une vitesse faible !



WARNUNG - Bordsteinkanten/Hindernisse immer rückwärts überwinden!



AVERTISSEMENT : pour franchir les bordures de trottoir ou d'autres obstacles, rouler en marche arrière !



WARNUNG - Parallelfahrten an steilen Berghängen oder Schienen vermeiden!



AVERTISSEMENT : éviter la conduite en parallèle sur les parois montagneuses ou sur des rails !



WARNUNG - Ausreichend Abstand zur Bordsteinkante halten!



AVERTISSEMENT : garder toujours une distance suffisante avec le bord du trottoir !



WARNUNG - Nicht an Treppen oder Abgründe heranfahren!



AVERTISSEMENT : ne pas conduire sur des escaliers ou sur pentes trop raides !



WARNUNG - Straßen, Kreuzungen und Bahnübergänge mit erhöhter Vorsicht überqueren!



AVERTISSEMENT : traverser les carrefours, les passages à niveau et les rues avec la plus grande attention !



WARNUNG - Fahrten bei starkem Regen, Eis, Schnee und auf unbefestigtem Untergrund (Sand, Schlamm, loser Schotter) vermeiden!



WARNUNG - Das Befahren von Gefällen im manuellen Betrieb vermeiden!



WARNUNG - Während Fahrpausen, bei Nutzung von Nahverkehrsmitteln (Omnibusse, Straßenbahnen usw.) und beim Umsitzen ausschalten und Feststellbremsen des Rollstuhls anziehen!



WARNUNG - Nicht auf Rolltreppen, Treppen oder Laufbändern verwenden!



WARNUNG - Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen, Straßenverkehrsordnung beachten!



HINWEIS - Nicht mit montierten Kippstützen rückwärts an Wand fahren!



AVERTISSEMENT : la conduite par forte pluie, verglas, neige ou terrain instable (sable, boue, terre meuble) doit être évitée !



AVERTISSEMENT : la conduite dans les pentes en mode manuel doit être évitée !



AVERTISSEMENT : pendant les pauses, lors de l'utilisation de transports en commun local, (omnibus, tramway, etc.) désactiver la chaise roulante et tirer sur les freins d'immobilisation !



AVERTISSEMENT : ne pas utiliser dans les escaliers roulants, dans les escaliers ou sur les tapis roulants !



AVERTISSEMENT : respecter les règles de conduite de circulation publique en cas de conduite sur la voie publique !



REMARQUE : ne pas conduire vers l'arrière en direction d'un mur avec basculeur monté !

# 30

## 5.1 Displayanzeigen

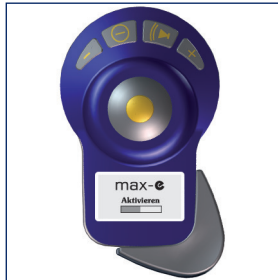
## 5.1 Écran d'affichage

Startanzeige



Affichage au démarrage.

Aktivieren



Activer.

Standardanzeige

- » Akku-Kapazität
- » Geschwindigkeitsstufe



Affichage standard.

- » Capacité des batteries
- » Niveau de vitesse

Bremsen feststellen

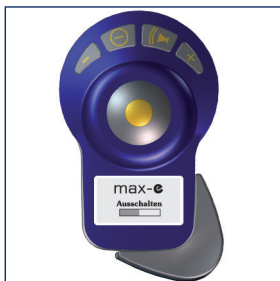


Immobiliser les freins.

DE

FR

Ausschalten



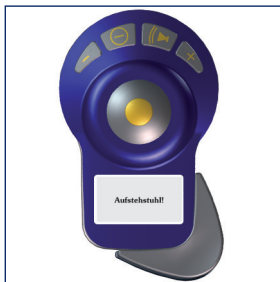
Désactiver.

Warnhinweis Überlast



Message d'avertissement surcharge.

Aufstehstuhl



Siège verticalisateur.

**Fehlermeldungen**  
(s.h. Kapitel 7.2)  
Druck



**Messages d'erreur**  
(Voir le chapitre 7.2)  
Pression



## 5.2 Fahren mit max-e



**WARNUNG** - Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen!



**VORSICHT** - Beim Blockieren der Antriebs Elemente oder bei Änderungen am Fahrverhalten sofort ausschalten und max-e nicht benutzen!



**AVERTISSEMENT** : ne jamais prendre en main les composants tournants ou en mouvement !



**ATTENTION** : lors du blocage des éléments d'entraînement ou lors des changements du comportement de conduite, il convient d'arrêter le max-e immédiatement et de ne plus l'utiliser !

Kapitel Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen beachten!  
Displaybeleuchtung schaltet nach 20 Sekunden bei Nicht-Betätigung des Bediengerätes ab.

Respecter le chapitre Messages d'avertissement, messages d'erreur et résolution de problèmes ! L'éclairage de l'écran s'éteint après 20 secondes d'inactivité de l'appareil de commande.

Akku-Kapazität prüfen.

- » 5 Balken = voll
- » 3 Balken = halb-voll
- » 1 Balken = leer -> Laden!



Vérifier la capacité des batteries.

- » 5 barres = 100 %
- » 3 barres = 50 %
- » 1 barre = vide => charger !

Geschwindigkeit vorwählen.

- » Während der Fahrt nicht einstellbar - nur im Stillstand.



Choisir la vitesse.

- » Non ajustable pendant la conduite – seulement à l'arrêt.

DE

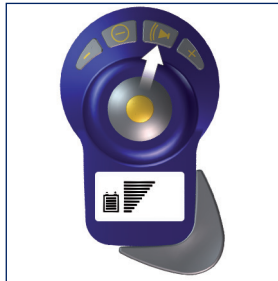
FR

Joystick in gewünschte Fahrrichtung bewegen.  
» 360° stufenlos!



Déplacer le joystick dans la direction souhaitée.  
» Tourne de 360°!

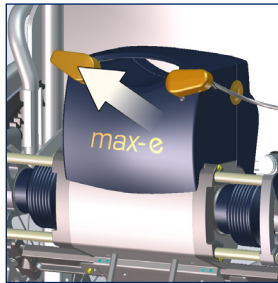
Hupe.



Avertisseur.

### Notentriegelung

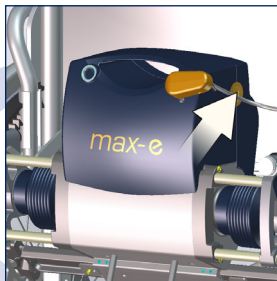
Evtl. Feststellbremsen betätigen.  
Powerleitung ausstecken.



### Déverrouillage d'urgence


Éventuell. activer les freins d'immobilisation.  
Déconnecter le câble d'alimentation.


Notentriegelung drücken - Druck wird abgebaut.  
» Manuell fahren!



Appuyer sur le déverrouillage d'urgence - les axes rentrent.  
» Conduite manuelle !

## 5.3 Transport

 WARNUNG - max-e mit Rollstuhl nicht als Sitz in einem Fahrzeug verwenden!

 WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!


 VORSICHT - Beim Transport ausschalten!


 VORSICHT - Gewichtsangaben beachten!

Akku-Pack zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT + IATA. Dennoch Transport mit Fluggesellschaft im voraus abklären.

max-e demontieren (s.h. Kapitel 3.6).

## 5.3 Transport

 AVERTISSEMENT : ne pas utiliser le max-e avec fauteuil roulant comme siège dans un véhicule !

 AVERTISSEMENT : lors du transport dans des véhicules, s'assurer de bien respecter les réglementations en vigueur !

 ATTENTION : désactiver lors du transport !

 ATTENTION : respecter les indications relatives au poids !

Pack batteries autorisé pour le transport de frêt aérien, conformément aux normes DOT + IATA. Il est toutefois recommandé de contacter la compagnie aérienne avant le vol.

Démonter le max-e (voir le chapitre 3.6).

## 6 Pflege und Wartung

## 6 Entretien et maintenance



WARNUNG - Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen (MPBetreibV)! Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt!  
Tipp: Nach Anwenderwechsel/ Wiedereinsatz!



AVERTISSEMENT : effectuer un contrôle technique de sécurité tous les deux ans (MPBetreibV) ! La plaquette de contrôle indique la date limite de révision !  
Recommandé après un changement d'utilisateur ou une remise en service !



WARNUNG - Reparaturen und sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden!



AVERTISSEMENT : les réparations ou les contrôles techniques de sécurité doivent être effectués uniquement par le fabricant, par le service externe de la société AAT ou par un revendeur spécialisé agréé !

## 6.1 Akku-Pack

## 6.1 Pack batteries



WARNUNG - Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden!



AVERTISSEMENT : ne jamais court-circuiter ou relier les pôles + et - du pack batteries !



WARNUNG - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Powerleitung abnehmen!



AVERTISSEMENT : retirer le chargeur/le câble d'alimentation avant le changement de fusible !



VORSICHT - Beim Ladevorgang Kabel sicher verlegen!



ATTENTION : en situation de charge, poser le câble de manière à éviter tout danger !



VORSICHT - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!



ATTENTION : ne pas ponter ou réparer des fusibles défectueux !



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



REMARQUE : protéger de l'humidité !



HINWEIS - Ladegerät niemals am Ladekabel/Ladeleitung tragen!



REMARQUE : ne jamais tenir le chargeur par le câble de charge / câble d'alimentation !



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



REMARQUE : charger le pack batteries après chaque utilisation !



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



REMARQUE : protéger le chargeur et le transformateur allume-cigare des huiles, des graisses, des détergents agressifs, des diluants ou dommages divers !



HINWEIS - Angaben auf Ladegerät beachten!



REMARQUE : tenir compte des indications figurant sur le chargeur !



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



REMARQUE : les contacts à fiches doivent être secs !

Akku-Pack ist zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA (Kapitel 5.5 beachten).

Akku-Pack ist wartungsfrei und wiederaufladbar.

Während Ladevorgang kann nicht mit max-e gefahren werden.

Le pack batteries est autorisé pour le transport par fret aérien selon les normes DOT et IATA (consulter le chapitre 5.5).

Le pack batteries ne nécessite pas d'entretien et est rechargeable.

Pendant le temps de charge, il n'est pas possible de circuler avec le max-e.

**max-e ausschalten.**

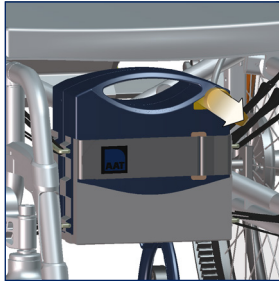


**Désactiver le max-e..**

DE

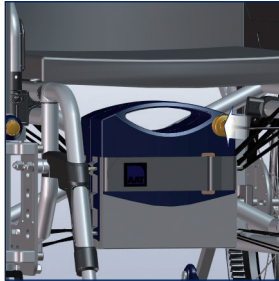
FR

Powerleitung ausstecken.



Déconnecter le câble d'alimentation.

Ladegerät anschließen.



Brancher le chargeur.

LED grün = Akku voll  
» ca. 10 Stunden



LED verte = batteries chargées  
» Env. 10 heures

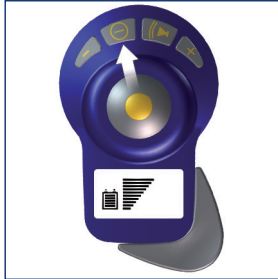
LED orange = Akku wird geladen



LED orange = batteries en cours de charge

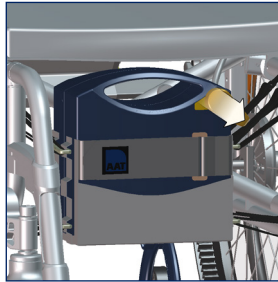
**Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden**

max-e ausschalten.

**Charger le pack batteries dans un véhicule**

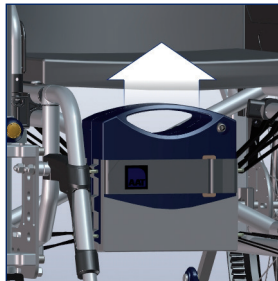
Désactiver le max-e.

Powerleitung ausstecken.



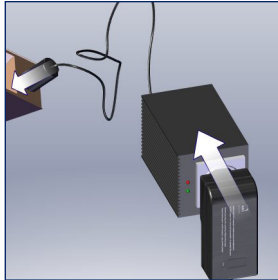
Déconnecter le câble d'alimentation.

Klettverschluss öffnen und Akku-Pack entnehmen.



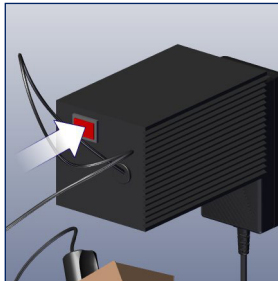
Ouvrir la fermeture velcro et retirer le pack batteries.

Spannungswandler und Ladegerät anschließen.



Brancher le chargeur et le transformateur.

Spannungswandler einschalten.  
» Warnton = Spannung gering!



Activer le transformateur.

» Signal sonore = tension faible !

LED grün = Akku voll  
» ca. 10 Stunden



LED verte = batteries chargées  
» Env. 10 heures

LED orange = Akku wird geladen



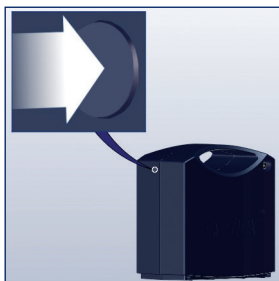
LED orange = batteries en cours de charge



**Sicherung wechseln**

Arretierung lösen.

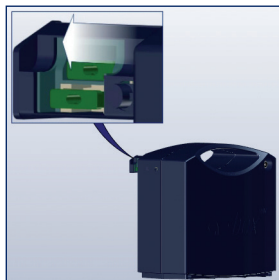
» mit spitzem Gegenstand!

**Remplacer le fusible**

Débloquer le cran d'arrêt.

» Avec un objet pointu !

Sicherungsschubfach  
herausziehen.

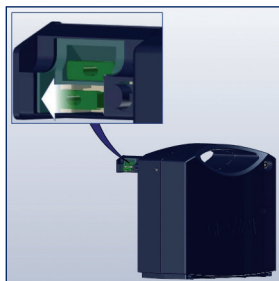


Retirer le tiroir à fusible.

Sicherung wechseln.

» obere Sicherung =  
Ersatzsicherung!

» Ersatzsicherungen beim  
Hersteller erhältlich!



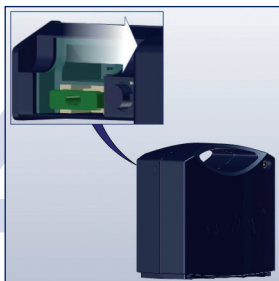
Remplacer le fusible.

» Fusible supérieur = fusible  
de rechange !

» Les sécurités de  
remplacement peuvent  
être obtenues auprès du  
fabricant !

Sicherungsschubfach ein-  
schieben.

» Arretierung muss ein-  
rasten!



Repousser le tiroir à fusible.

» Le cran d'arrêt doit  
s'encliqueter !

## 6.2 Reinigung/Desinfektion



HINWEIS - max-e von Zündquellen fern halten!



HINWEIS - Rollstuhl nach Angaben des Herstellers reinigen!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!



REMARQUE - tenir le max-e à l'écart des sources d'inflammation !



REMARQUE - nettoyer le fauteuil roulant conformément aux prescriptions du fabricant !



REMARQUE - ne pas utiliser de nettoyeur à haute pression !

Mit feuchtem Tuch und milden haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.



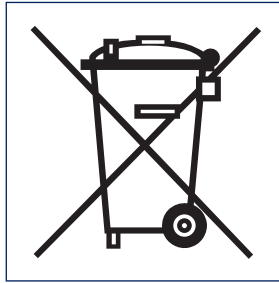
Utiliser un chiffon humide et un détergent ou un désinfectant ménager courant.

### 6.3 Entsorgung

Ihr max-e und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder deren Fachhändler zur Entsorgung zurück geben.

Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt das Gerät max-e als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).



Votre max-e et son pack de batteries sont des produits d'une grande longévité.

Après expiration de leur durée de vie utile, il vous est possible, dans une perspective d'élimination des déchets, de remettre ces composants à la société AAT Alber Antriebstechnik ou aux commerces spécialisés et agréés.

La loi relative aux appareils électriques et électroniques (loi ElektroG) est entrée en vigueur le 24 mars 2005 en Allemagne. Elle réglemente les modalités de reprise et d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés.

Conformément aux indications du Ministère allemand de l'environnement (BMU) pour l'application de l'ElektroG, l'appareil max-e est considéré comme un moyen de transport et n'est donc pas pris en compte dans la catégorie d'appareils décrite dans l'ElektroG §2 parag. 1 phrase 1 (faisant référence à la directive du parlement européen (2002/96/EG)).

## 6.4 Sicherheitstechnische Prüfung



**WARNUNG** - Sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden!



**WARNUNG** - Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen (MPBetreibV)! Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt!  
Tipp: Nach Anwenderwechsel/Wiedereinsatz!

Vor einem Anwenderwechsel/Wiedereinsatz sollte eine sicherheitstechnische Prüfung durchgeführt werden. Um die sicherheitstechnische Prüfung durchführen zu dürfen, bedarf es einer Schulung. Nähere Informationen finden Sie auf der Homepage [www.aat-online.de/schulungen](http://www.aat-online.de/schulungen).

## 6.5 Anwenderwechsel/Wiedereinsatz

Der max-e ist für einen Anwenderwechsel/Wiedereinsatz geeignet. Vor einem Anwenderwechsel/Wiedereinsatz sollte eine sicherheitstechnische Prüfung durchgeführt werden sowie gereinigt/desinfiziert werden (s.h. Kapitel 6.2).

## 6.4 Contrôle technique



**ATTENTION** : les réparations ou les contrôles techniques de sécurité doivent être effectués uniquement par le fabricant, par le service externe d'AAT ou par les revendeurs autorisés !



**ATTENTION** : nous recommandons un contrôle technique tous les deux ans (MPBetreibV) ! La plaquette de contrôle indique l'ultime date de révision ! Avant un réemploi ou un changement d'utilisateur, il est conseillé de procéder à un entretien !

Après un changement d'utilisateur ou uneremiseenservice, uncontrôletechnique doit être effectué. Pour pouvoir effectuer un contrôle technique, une formation est nécessaire. Pour plus d'informations, visitez la page d'accueil [www.aat-online.de](http://www.aat-online.de).

## 6.5 Changement d'utilisateur/réutilisation

Le max-e est adapté à un changement d'utilisateur/à une réutilisation. Avant un tel réemploi ou changement d'utilisateur, il est conseillé de procéder à un contrôle technique/entretien ainsi qu'au nettoyage et à la désinfection du matériel (voir chapitre 6.2).

## 7 Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen

### 7.1 Warnhinweise

#### Überlast

- » Display: Überlast!
- » Signalton!



Joystick loslassen und Fahrt unter Berücksichtigung der Ursache (Blockade beseitigen, umdrehen bei zu steilen Steigungen) fortsetzen.

## 7 Messages d'avertissement, messages d'erreur et résolution de problèmes

### 7.1 Messages d'avertissement

#### Surcharge

- » Écran : Surcharge !
- » Avertisseur sonore !

Relâcher le joystick et poursuivre la conduite après avoir résolu le problème (enlever un obstacle, contourner une pente trop raide).

#### Aufstehstuhl

- » Display: Aufstehstuhl!



Rollstuhl in Sitz-/Normalposition bringen.

#### Siège verticalisateur

- » Écran : Siège verticalisateur !

Disposer le fauteuil roulant en position assise/normale.

#### Bremsen feststellen

- » Display: Bremsen feststellen!



#### Immobiliser les freins

- » Écran : Immobiliser les freins !

## 7.2 Fehlermeldungen

**Fehler Antriebseinheit - Regler-Prozessor**

<b>Fehlermeldung</b>	<b>Fehlerbehebung</b>
Motorcontroller 1 Motorcontroller 2	Hersteller verständigen!
Bremse 1 Bremse 2	Hersteller verständigen!
Elektronik 1 Elektronik 2	Hersteller verständigen!
Parameter-Regler	Hersteller verständigen!
Pumpe defekt	Hersteller verständigen!
Ventil defekt	Hersteller verständigen!
Druck nicht erreicht	Hersteller verständigen!
Software Regler	Hersteller verständigen!

**Fehler Antriebseinheit - Kommunikations-Prozessor**

<b>Fehlermeldung</b>	<b>Fehlerbehebung</b>
Unterspannung	Akku-Pack laden (s.h. Kapitel 6.1)
Überspannung	Geschwindigkeit reduzieren
Parameter	Hersteller verständigen!
Regler - Komm.	Hersteller verständigen!
Software - Komm.	Hersteller verständigen!

**Fehler Bediengerät**

<b>Fehlermeldung</b>	<b>Fehlerbehebung</b>
Unterspannung	Akku-Pack laden (s.h. Kapitel 6.1)
Parameter	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Software	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Unbekannt	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!

## 7.2 Messages d'erreur

**Erreur unité d'entraînement : processeur-régulateur**

<b>Messages d'erreur</b>	<b>Résolution d'erreur</b>
Contrôleur du moteur 1 Contrôleur du moteur 2	Contacteur le fabricant !
Frein 1 Frein 2	Contacteur le fabricant !
Électronique 1 Électronique 2	Contacteur le fabricant !
Régulateur de paramètres	Contacteur le fabricant !
Pompe défectueuse	Contacteur le fabricant !
Valve défectueuse	Contacteur le fabricant !
Pression non atteinte	Contacteur le fabricant !
Logiciel régulateur	Contacteur le fabricant !

**Erreur unité d'entraînement : processeur-communications**

<b>Messages d'erreur</b>	<b>Résolution d'erreur</b>
Tension insuffisante	Charger le pack batteries (voir chapitre 6.1)
Surtension	Réduire la vitesse
Paramètres	Contacteur le fabricant !
Régulateur – comm.	Contacteur le fabricant !
Logiciel – comm.	Contacteur le fabricant !

**Erreur appareil de commande**

<b>Messages d'erreur</b>	<b>Résolution d'erreur</b>
Tension insuffisante	Charger le pack batteries (voir chapitre 6.1)
Paramètres	Contacteur le fabricant, le service externe AAT, les revendeurs spécialisés agréés !
Logiciel	Contacteur le fabricant, le service externe AAT, les revendeurs spécialisés agréés !
Inconnu	Contacteur le fabricant, le service externe AAT, les revendeurs spécialisés agréés !

## 7.3 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
max-e lässt sich nicht einschalten	Ist das Ladegerät angeschlossen? Ja: Ladekabel abnehmen und Powerleitung einstecken.
	Akku-Pack leer? Ja: Laden!
	Sicherung defekt? Ja: Wechseln.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
max-e fährt nicht	Ladegerät noch eingesteckt? Ja: Ausstecken!
	max-e eingeschaltet? Nein: Einschalten!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Ladegerät angeschlossen? Nein: Richtig anschließen!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Antriebswellen lassen sich einseitig/ beidseitig nicht ausfahren (klemmen)	Gewindestifte der Breitenverstellung (direkt am Gehäuse) lösen und wieder festziehen (Anbaubreite überprüfen).
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Druck nicht erreicht	Gewindestifte der Breitenverstellung (direkt am Gehäuse) lösen und wieder festziehen (Anbaubreite überprüfen).
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!



## 7.3 Résolution des problèmes

Problème	Vérification et éventuelle résolution du problème
Impossible d'activer le max-e	Est-ce que le chargeur est connecté ? Si oui : Retirer le câble de chargement et connecter le câble d'alimentation.
	Est-ce que le pack batteries est déchargé ? Si oui : le charger !
	Fusible défectueux ? Si oui : le changer.
	Est-ce que le problème persiste ? Si oui : Contacter le fabricant, le service externe AAT, les revendeurs spécialisés agréés !
Impossible de conduire le max-e	Est-ce que le chargeur est encore connecté ? Si oui : le déconnecter !
	Est-ce que le max-e est activé ? Si non : l'activer !
	Est-ce que le problème persiste ? Si oui : Contacter le fabricant, le service externe AAT, les revendeurs spécialisés agréés !
Le pack batteries ne se charge pas	Est-ce que le chargeur est branché ? Si non : le brancher correctement !
	Est-ce que le problème persiste ? Si oui : Contacter le fabricant, le service externe AAT, les revendeurs spécialisés agréés !
Les arbres de transmission ne peuvent être actionnés d'un seul côté ou des deux côtés (blocage)	Relâcher les tiges filetées dans la largeur (directement dans le châssis) et tirer ensuite fermement (vérifier la largeur de montage).
	Est-ce que le problème persiste ? Si oui : Contacter le fabricant, le service externe AAT, les revendeurs spécialisés agréés !
Pression non atteinte	Relâcher les tiges filetées dans la largeur (directement dans le châssis) et tirer ensuite fermement (vérifier la largeur de montage).
	Est-ce que le problème persiste ? Si oui : Contacter le fabricant, le service externe AAT, les revendeurs spécialisés agréés !

## 8 Garantie und Haftung

### 8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den max-e (mit Ausnahme des Akku-Pack) und allen Zubehörteilen, für den Zeitraum von zwei Jahren ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für den Akku-Pack - dessen ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von 6 Monaten ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den max-e erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (Antriebszahnriemen, Zahnsegmente, Rollstuhlreifen, Antriebswelle, Silikontastatur).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des max-e oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des max-e über das zulässige Gesamtgewicht hinaus.
- » unsachgemäßes Laden des Akku-Pack.

## 8 Garantie et responsabilité

### 8.1 Garantie

La société AAT Alber Antriebstechnik octroie une garantie de deux ans, à compter de la date de réception du produit, pour le max-e (à l'exception du pack batteries) et tous les accessoires. Cette garantie concerne les défauts de matière et les vices de fabrication.

La société AAT Alber Antriebstechnik octroie une garantie de 6 mois pour le pack batteries, à compter de la date de réception du produit. Cette garantie n'est valable que si l'entretien du pack batteries a été correctement effectué.

La garantie couvrant le max-e ne couvre pas les défauts ayant pour origine :

- » Dommages survenant suite à une sollicitation excessive.
- » Dommages résultant d'un manque d'attention lors de la manipulation.
- » Dommages provoqués par des manipulations violentes.
- » Les pièces soumises à une usure naturelle (courroie crantée d'entraînement, segment denté, pneus du fauteuil roulant, arbre de transmission, clavier en silicone).
- » Maintenance effectuée de façon inappropriée ou insuffisante par le client.
- » Modifications de construction non autorisées ou utilisation non conforme du max-e ou de ses accessoires.
- » Utilisation du max-e avec une charge qui dépasse la charge maximale autorisée.
- » Charge incorrecte du pack batteries.

## 8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des max-e nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » max-e unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » max-e nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem max-e verbunden wurden.
- » Teile des max-e abmontiert wurden.
- » max-e über das zulässige Gesamtgewicht hinaus belastet wurde.
- » max-e nicht regelmäßig (in 2-jährigem Turnus) von dem Hersteller, AAT-Außendienst oder einem autorisierten Fachhändler gewartet wurde.
- » max-e mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

## 8.2 Responsabilité

En tant que fabricant du max-e, la société AAT Alber Antriebstechnik n'est pas responsable pour les dommages éventuels dans les cas de figure suivants :

- » Le max-e a été manipulé de façon incorrecte.
- » Les réparations, le montage ou d'autres types de travaux ont été effectués par des personnes non autorisées.
- » Le max-e n'a pas été utilisé conformément aux indications du manuel d'utilisation.
- » Des pièces d'origine tierce ont été montées sur le max-e ou y ont été raccordées.
- » Des composants du max-e ont été démontés.
- » Le max-e a été utilisé avec une charge qui dépasse la charge maximale autorisée.
- » Le max-e n'a pas été entretenu régulièrement (tous les 2 ans) par le fabricant, le service externe d'AAT ou par un revendeur spécialisé agréé.
- » Le max-e a été utilisé avec des batteries insuffisamment chargées.



Ideen bewegen mehr